

## ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS  
UNDER COVER OF TIR CARNETS  
(TIR CONVENTION)

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

Amendment 7

(Amendments which were adopted pursuant to article 60 of the Convention and which entered into force on 1 August 1986)

## COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL  
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR  
(CONVENTION TIR)

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

Amendement 7

(Amendements adoptés en vertu de l'article 60 de la Convention et entrés en vigueur le 1er août 1986)

## ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ  
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП  
(КОНВЕНЦИЯ МДП)

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Исправление 7(Поправки, принятые в соответствии со статьей 60 Конвенции и вступившие в силу  
1 августа 1986 года)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

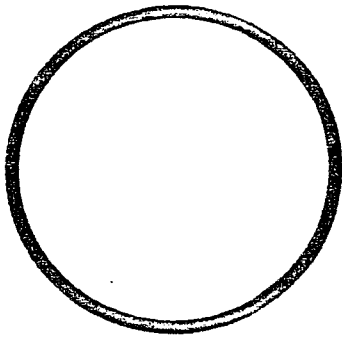
Annex 1

MODEL OF THE TIR CARNET

1. The TIR Carnet is printed in French except for page 1 of the cover where the items are also printed in English. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" given in French on page 2 of the cover are also printed in English on page 3 of the cover.

2. Carnets used for TIR operations within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where the items are also printed in English or French. The 'Rules regarding the use of the TIR Carnet' are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

(Name of International Organization)



# CARNET TIR\*

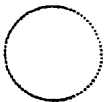
vouchers

No. \_\_\_\_\_

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au \_\_\_\_\_ inclus  
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including \_\_\_\_\_

2. Délivré par \_\_\_\_\_  
Issued by \_\_\_\_\_  
(nom de l'association émettrice / name of issuing association)

3. Titulaire \_\_\_\_\_  
Holder \_\_\_\_\_  
(nom, adresse, pays / name, address, country)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association :  
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association : 

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale :  
Signature of the secretary of the international organization :

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet )

6. Pays de départ \_\_\_\_\_  
Country of departure

7. Pays de destination \_\_\_\_\_  
Country/Countries of destination (\*)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (\*)  
Registration No(s), of road vehicle(s) (\*)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (\*)  
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (\*)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (\*)  
Identification No(s), of container(s) (\*)

11. Observations diverses \_\_\_\_\_  
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet :  
Signature of the carnet holder : \_\_\_\_\_

(\*) Biffer la mention inutile.  
Strike out whichever does not apply

\* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.  
\* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

## RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

## A. Généralités

1. Emission : Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.
2. Langue : Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont également imprimées en anglais ; les « Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR » sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.  
Les carnets utilisés pour les opérations TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les "règles relatives à l'utilisation du carnet TIR" sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisées, ainsi qu'en anglais ou en français à la page 3 de ladite couverture.
3. Validité : le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement de l'opération TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).
4. Nombre de carnets : Il sera établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10 d) ci-dessous).
5. Nombre de bureaux de douane de départ et de destination : Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais sauf autorisation :
  - a) les bureaux de douane de départ devront être situés dans le même pays ;
  - b) les bureaux de douane de destination ne pourront pas être situés dans plus de deux pays ;
  - c) le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser 4 (voir également la règle 10 e) ci-dessous).
6. Nombre de feuillets : Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 3 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ ou de destination supplémentaire, 2 autres feuillets, respectivement 3 autres feuillets seront nécessaires ; en outre, il faudra ajouter 2 feuillets si les bureaux de douane de destination sont situés dans deux pays différents.
7. Présentation aux bureaux de douane : Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

## B. Manière de remplir le carnet TIR

8. Grattage, surcharge : Le carnet TIR ne comportera ni grattage ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.
9. Indication relative à l'immatriculation : Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.
10. Manifeste :
  - a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.
  - b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.
  - c) Des feuilles annexes, du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste, peuvent être attachées aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes :
    - i) nombre des feuilles-annexes (case 8),
    - ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles-annexes (cases 9 à 11).
  - d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).
  - e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.
11. Listes de colisage, photos, plans, etc. : Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture du carnet. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 'B' de tous les volets.
12. Signature : Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

## C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.
14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention « marchandises pondéreuses ou volumineuses », le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scelllements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.
15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertir une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.
16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre le modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

**VOUCHER N° 1** PAGE 1

**TIR CARNET** [Stamp]

2. Customs office(s) of departure  
1. .... 2. ....  
3. ....

3. Name of the international organization

4. Holder of the carnet (name, address and country)

5. Country of departure      6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

**GOODS MANIFEST**

<p>9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles</p>	<p>10. Number and type of packages or articles; description of goods</p>	<p>11. Gross weight in kg</p>	<p>16. Seals or Identification marks applied, (number, identification)</p>
--	--	-------------------------------	--

<p>12. Total number of packages entered on the manifest Destination:</p> <p>1. Customs office</p> <p>2. Customs office</p> <p>3. Customs office</p>	<p>Number</p>	<p>13. I declare the information in items 1-8 above to be correct and complete</p> <p>14. Place and date</p> <p>15. Signature of holder or agent</p>	<p>17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp</p>
---	---------------	--	---

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry on road)

19. Seals or identification marks found to be intact      20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at \_\_\_\_\_ under No. \_\_\_\_\_

22. Miscellaneous (if any stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

**COUNTERFOIL N° 1** PAGE 1      of TIR CARNET      [Stamp]

<p>1. Accepted by the Customs office at .....</p> <p>2. Under No. ....</p> <p>3. Seals or identification marks applied .....</p> <p>4. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact</p> <p>5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.) .....</p>	<p>6. Customs officer's signature and Customs office date stamp</p>
--	---

**VOUCHER N° 2** PAGE 2

**TIR CARNET**

2. Customs office(s) of departure  
1. .... 2. ....  
3. ....

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (name, address and country)

5. Country of departure      6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

**GOODS MANIFEST**

9. (a) Load compartment(s) or container(s)  
(b) Marks and Nos. of packages or articles

10. Number and type of packages or articles; description of goods

11. Gross weight in kg

12. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest	Number
Destination:	
1. Customs office	
2. Customs office	

13. I declare the information to be true and complete  
14. Place and date  
15. Signature of holder or agent

17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp



18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry on route)

19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

24. Certificate of discharge (Customs office of exit on route or of destination)

25. Seals or identification marks found to be intact

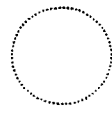
21. Registered by the Customs office at \_\_\_\_\_ under No. \_\_\_\_\_

26. Number of packages discharged

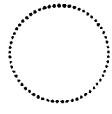
22. Miscellaneous (Itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

27. Reservations

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp



28. Customs officer's signature and Customs office date stamp



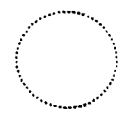
TIR CARNET  
PAGE 2

**COUNTERFOIL N° 2** PAGE 2

**of TIR CARNET**

1. Arrival certified by the Customs office at .....  
2.  Seals or identification marks found to be intact  
3. Discharged ..... packages or articles (as specified in the manifest)  
4. New seals affixed .....  
5. Reservations .....

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp



### Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention  
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office (s) of departure		<b>2. TIR CARNET</b>	
4. Registration No(s), of road vehicle(s) Identification No(s), of container(s)		3. Name of the international organization	
6. The customs seal(s) is/are <input type="checkbox"/> intact <input type="checkbox"/> not intact		5. Holder of carnet	
7. The load compartment(s) or container(s) is/are <input type="checkbox"/> intact <input type="checkbox"/> not intact		8. Remarks	
9. <input type="checkbox"/> No goods appeared to be missing <input type="checkbox"/> The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12			
10. (a) Load compartment(s) or container(s)  (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)
14. Date, place and circumstances of the accident.			
15. Measures taken to enable the TIR operation to continue			
<input type="checkbox"/> affixing of new seals: number ..... description ..... <input type="checkbox"/> transfer of load (see item 18 below) <input type="checkbox"/> other			
16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted			
	Registration No.	Approved Yes    No	No. of certificates of approval
(a) vehicle	.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
	Identification No.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
(b) container	.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
17. Authority which drew up this certified report.		18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport	
Place/Date/Stamp      Signature		Signature	

Mark the appropriate boxes with a cross

## RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

## A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. **Language:** The TIR carnet is printed in French except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the Rules regarding the use of the TIR carnet - given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.  
Carnets used for TIR operations within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the Use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.
3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR operation at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).
4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet shall be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 (d) below).
5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination, but, unless otherwise authorized:
  - (a) the Customs offices of departure must be situated in the same country;
  - (b) the Customs offices of destination may not be situated in more than two countries;
  - (c) the total number of Customs offices of departure and destination may not exceed four (see also rule 10 (e) below).
6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure, and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 3 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure 2 extra sheets and for each additional Customs office of destination 3 extra sheets shall be required; in addition, there must be 2 more sheets if the Customs offices of destination are situated in two different countries.
7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

## B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any corrections shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialed by the person making it and endorsed by the Customs authorities.
9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.
10. **The manifest:**
  - (a) The manifest must be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
  - (b) The information on the manifest should be typed or multicolored in such a way as to be clearly legible on all the sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.
  - (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must contain the following particulars:
    - (i) the number of sheets attached (box 8)
    - (ii) the number and type of packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).
  - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).
  - (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. **Packing lists, photographs, plans, etc.:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.
12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the TIR carnet or his agent.

## C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words "Heavy or bulky goods", the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative without requesting, or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.



AMENDMENT TO THE TIR CONVENTION 1975, ANNEX 2

Annex 2, article 3, paragraph 6

For the existing text, substitute:

"6. The sheet shall be fixed to the vehicle in strict compliance with the conditions set forth in article 1 (a) and (b) of these Regulations. The following systems can be used:

- (a) The sheet can be secured by
  - (i) metal rings fixed to the vehicles,
  - (ii) eyelets let into the edge of the sheet and
  - (iii) a fastening passing through the rings above the sheet and visible from the outside for its entire length.

The sheet shall overlap solid parts of the vehicle by at least 250 mm, measured from the centre of the securing rings, unless the system of construction of the vehicle in itself prevents all access to the load compartment.

(b) When any edge of a sheet is to be permanently secured to a vehicle, the two surfaces shall be joined together without a break and shall be held in place by strong devices.

(c) When a sheet locking system is used it shall in locked position join the sheet tightly to the outside of the load compartment (as an example see sketch No. 6). "

Insert sketch No. 6 reproduced below after sketch No. 5 appended to this annex.

*Reason:*  
Introduction of  
sheet locking system

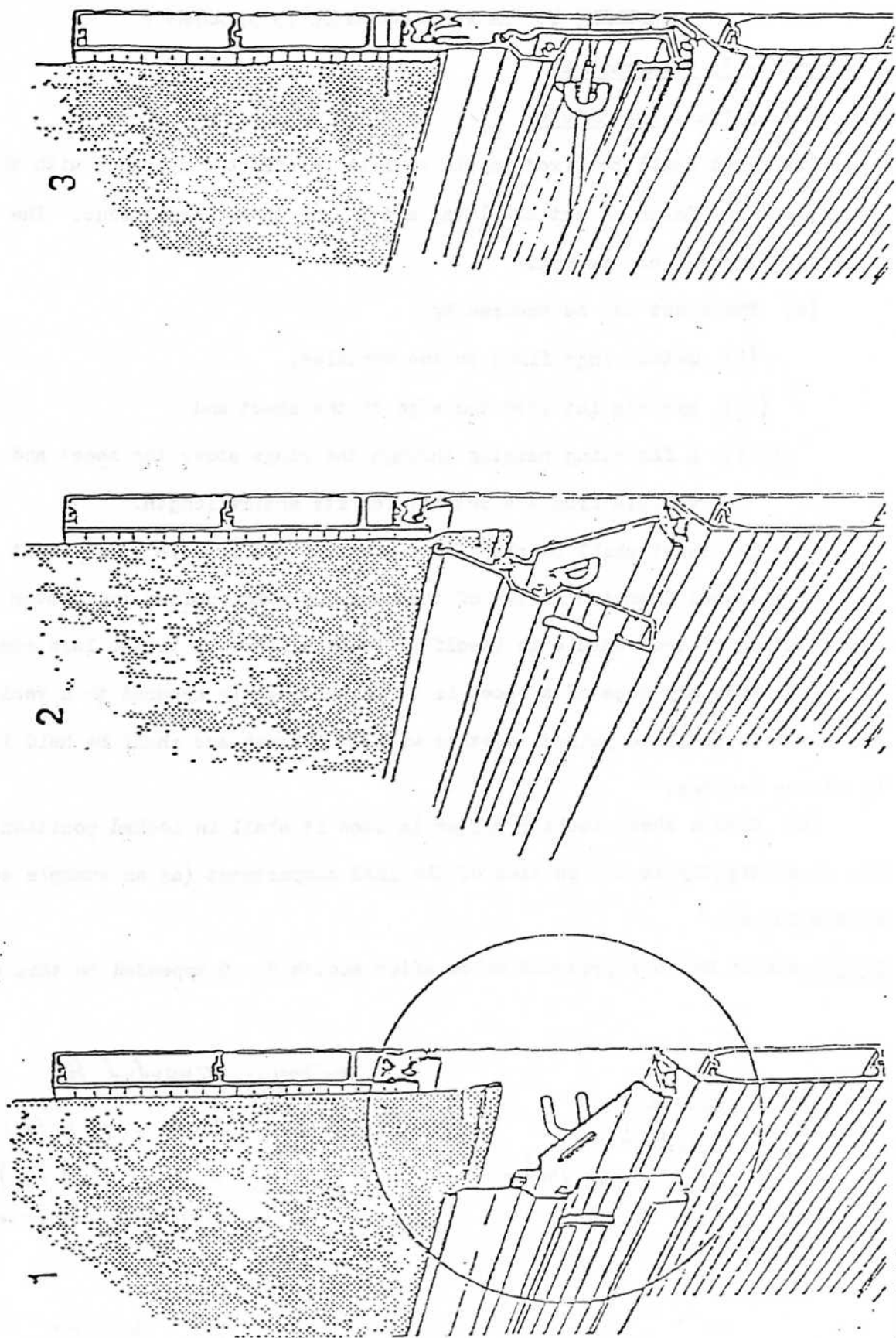
*amending: amended to*

① Annex 6, Expt. 2.3.11 (a)-2 to  
become Expt. 2.3.11 (a)-3 and  
text referring to paras 6(a).

② Annex 6 Deleted?  
ref. to para 6(a)-2

③ Annex 6 Deleted?  
ref. to para 6(a)-2

EXAMPLE OF SHEET LOCKING SYSTEM



Description

This sheet locking system is acceptable provided that it is fitted with at least one metal ring at each gate end. The openings through which the ring passes are oval and of a size just sufficient to allow the ring to pass through it. The visible part of the metal ring does not protrude more than twice the maximum thickness of the fastening rope when the system is locked.

AMENDMENT TO THE TIR CONVENTION 1975, ANNEX 2 AND ANNEX 6

Annex 2, article 2, paragraph 3

Replace the existing text by the following:

"3. Windows shall be allowed provided that they are made of materials of sufficient strength and that they cannot be removed and replaced from the outside without leaving obvious traces. Glass may nevertheless be permitted, but if glass other than safety glass is used, the windows shall be fitted with a fixed metal grille which cannot be removed from the outside; the mesh of the grille shall not exceed 10 mm."

Annex 6

Insert after note 2.2.1 (c)-2, a new explanatory note to read:

"2.2.3 Paragraph 3 - safety glass

Glass shall be considered to be safety glass if there is no risk of it being destroyed as a result of any factor ordinarily occurring in the normal conditions of use of a vehicle. The glass shall bear a mark which characterizes it as safety glass."

Annexe 1

MODELE DU CARNET TIR

1. Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont également imprimées en anglais; les "Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR" sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture.

2. Les carnets utilisés pour les opérations TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les "Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR" sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page 3 de ladite couverture.

(Nom de l'Organisation internationale)

**CARNET TIR\*****volets**

No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au \_\_\_\_\_ inclus  
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including \_\_\_\_\_

2. Délivré par \_\_\_\_\_  
Issued by \_\_\_\_\_  
(nom de l'association émettrice / name of issuing association)

3. Titulaire \_\_\_\_\_  
Holder \_\_\_\_\_  
(nom, adresse, pays / name, address, country)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association :  
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale :  
Signature of the secretary of the International organization:



(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet.)

6. Pays de départ \_\_\_\_\_  
Country of departure
7. Pays de destination \_\_\_\_\_  
Country/Countries of destination (\*)
8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (\*)  
Registration No(s). of road vehicle(s) (\*)
9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (\*)  
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (\*)
10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (\*)  
Identification No(s). of container(s) (\*)

11. Observations diverses \_\_\_\_\_  
Remarks12. Signature du titulaire du carnet :  
Signature of the carnet holder:(\*) Biffer la mention inutile.  
Strike out whichever does not apply

\* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.  
\* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

## RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

### A. Généralités

1. Emission: Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.
2. Langue: Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont également imprimées en anglais; les "Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR" sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.  
Les carnets utilisés pour les opérations TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les "règles relatives à l'utilisation du carnet TIR" sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page 3 de ladite couverture.
3. Validité: le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement de l'opération TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).
4. Nombre de carnets: Il sera établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10 d) ci-dessous).
5. Nombre de bureaux de douane de départ et de destination: Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais sauf autorisation:
  - a) les bureaux de douane de départ devront être situés dans le même pays;
  - b) les bureaux de douane de destination ne pourront pas être situés dans plus de deux pays;
  - c) le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser 4 (voir également la règle 10 e) ci-dessous).
6. Nombre de feuillets: Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 3 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ ou de destination supplémentaire, 2 autres feuillets, respectivement 3 autres feuillets seront nécessaires; en outre, il faudra ajouter 2 feuillets si les bureaux de douane de destination sont situés dans deux pays différents.
7. Présentation aux bureaux de douane: Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

### B. Manière de remplir le carnet TIR

8. Gratage, surcharge: Le carnet TIR ne comportera ni gratage ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en brillant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.
9. Indication relative à l'immatriculation: Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.
10. Manifeste:
  - a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.
  - b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.
  - c) Des feuillets annexes, du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste, peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
    - i) nombre des feuillets-annexes (case 8),
    - ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuillets-annexes (cases 9 à 11).
  - d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).
  - e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.
11. Listes de colisage, photos, plans, etc.: Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture du carnet. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.
12. Signature: Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

### C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.
14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention "marchandises pondéreuses ou volumineuses", le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scelléments douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.
15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.
16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre le modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

Annexe 1  
Page 5  
(blanc)

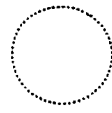
<b>VOLET N° 1</b> PAGE 1		<b>1. CARNET TIR</b> No. <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">XXXXXX</span>	
2. Bureau(x) de douane de départ		3. Nom de l'organisation internationale	
1. .... 2. .... 3. ....		4. Titulaire du carnet (nom, adresse, pays)	
Pour usage officiel:		5. Pays de départ	
		6. Pays de destination	
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) rouler(s)		8. Documents joints au manifeste	
<b>MANIFESTE DE MARCHANDISES</b>			
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets : désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	15. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre, numéros)
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination:		13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes	
1. Bureau de douane	Nombre	14. Lieu et date	
2. Bureau de douane		15. Signature du titulaire ou de son représentant	
3. Bureau de douane		17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée)			
<input type="checkbox"/> 19. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts		20. Délai de transit	
21. Enregistré par le bureau de douane de		sous le No	
22. Divers (Itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.)			
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane			

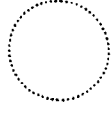
<b>SOUCHE N° 1</b> PAGE 1		<b>du CARNET TIR</b> No. <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">XXXXXX</span>	
1. Pris en charge par le bureau de douane de		4. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Sous le No		3. Scelléments ou marques d'identification apposés	
3. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts			
4. <input type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts		5. Divers (Itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.)	
5. Divers (Itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.)			

Annexe 1  
page 2  
(part 7)


<b>VOLET N° 2</b> PAGE 2		<b>1. CARNET TIR</b> No. [ ]	
2. Bureau(s) de douane de départ 1. .... 2. .... 3. ....		3. Nom de l'organisation internationale	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet (nom, adresse, pays)	
7. Note d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s)		5. Pays de départ	6. Pays de destination
		8. Documents joints au manifeste	

MANIFESTE DE MARCHANDISES			
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et Nos des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets ; désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelléments ou marques d'identification apposés, (nombre, identification)

12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination :	Nombre	13. Je certifie que les indications sont correctes et sont exactes et complètes	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
1. Bureau de douane		14. Lieu et date	
2. Bureau de douane		15. Signature du titulaire ou de son représentant	
3. Bureau de douane			

18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée)	24. Certificat de décharge (bureau de douane de passage de sortie ou de destination)
<input type="checkbox"/> 19. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts	<input type="checkbox"/> 25. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts
20. Délai de transit	26. Nombre de colis déchargés
21. Enregistré par le bureau de douane de sous le No	27. Réserve
22. Divers (Itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.)	28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	

CARNET TIR No. [ ] PAGE 2

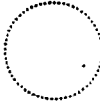
<b>SOUCHÉ N° 2</b> PAGE 2		<b>du CARNET TIR</b> No. [ ]	
1. Arrivée constatée par le bureau de douane de		4. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. <input type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts			
3. Déchargé ..... colis ou objets (comme stipulé sur le manifeste)			
4. Nouveaux scelléments apposés			
5. Réserve			



Annexe 1  
page 7  
(jaune)

### Procès-verbal de constat

établi en application de l'article 23 de la Convention TIR  
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(s) de douane de départ		<b>2. CARNET TIR</b>	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		3. Nom de l'organisation internationale	
5. Le(s) scellément(s) douanier(s) est/sont intact(s) non intact(s) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		8. Titulaire du carnet	
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est/sont intact(s) non intact(s) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		9. Observations	
<input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont détruites (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et Nos des colis ou objets	11. Nombre et nature des colis ou objets : désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indique notamment les quantités manquantes ou détruites)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> apposition de nouveaux scelléments : nombre ..... caractéristiques ..... <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres			
16. Si les marchandises ont été transbordées : caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution			
	No d'immatriculation	Agréé oui non <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	No du certificat d'agrément
a) véhicule	.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
	No d'identification	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
b) conteneur	.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre			
signature		signature	

Marquer d'une croix les cases qui conviennent

## RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

## A. General

1. Issue: The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. Language: The TIR carnet is printed in French except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the Rules regarding the use of the TIR carnet - given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.  
Carnets used for TIR operations within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the Use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.
3. Validity: The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR operation at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).
4. Number of carnets: Only one TIR carnet shall be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 (d) below).
5. Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination: Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination, but, unless otherwise authorized:
  - (a) the Customs offices of departure must be situated in the same country;
  - (b) the Customs offices of destination may not be situated in more than two countries;
  - (c) the total number of Customs offices of departure and destination may not exceed four (see also rule 10 (e) below).
6. Number of forms: Where there is only one Customs office of departure, and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 3 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure 2 extra sheets and for each additional Customs office of destination 3 extra sheets shall be required; in addition, there must be 2 more sheets if the Customs offices of destination are situated in two different countries.
7. Presentation at Customs offices: The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

## B. How to fill in the TIR carnet

8. Erasures, over-writing: No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any corrections shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initiated by the person making it and endorsed by the Customs authorities.
9. Information concerning registration: When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.
10. The manifest:
  - (a) The manifest must be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
  - (b) The information on the manifest should be typed or multicolored in such a way as to be clearly legible on all the sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.
  - (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must contain the following particulars:
    - (i) the number of sheets attached (box 8)
    - (ii) the number and type of packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).
  - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).
  - (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. Packing lists, photographs, plans, etc.: When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.
12. Signature: All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the TIR carnet or his agent.

## C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words "Heavy or bulky goods", the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative without requesting, or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

AMENDEMENT A L'ANNEXE 2 DE LA CONVENTION TIR DE 1975

Annexe 2, article 3, paragraphe 6

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

"6. La bâche sera fixée au véhicule de façon à répondre strictement aux conditions de l'article premier, alinéas a) et b), du présent Règlement.

Les systèmes suivants pourront être utilisés :

- a) La bâche pourra être attachée par :
  - i) des anneaux métalliques fixés sur le véhicule;
  - ii) des oeilletons introduits dans le bord de la bâche; et
  - iii) un lien de fermeture passant dans les anneaux par-dessus la bâche et restant visible à l'extérieur sur toute sa longueur.

La bâche recouvrira des éléments solides du véhicule sur une distance d'au moins 250 mm mesurés à partir du centre des anneaux de fixation, sauf dans le cas où le système de construction du véhicule empêcherait par lui-même tout accès au compartiment réservé au chargement.

- b) Lorsque le bord d'une bâche doit être attaché de manière permanente au véhicule, l'assemblage sera continu et réalisé au moyen de dispositifs solides.
- c) Si un système de verrouillage de la bâche est utilisé, il devra, en position verrouillée, unir étroitement la bâche à l'extérieur du compartiment réservé au chargement (voir à titre d'exemple le croquis No 6). "

Insérer le croquis No 6 reproduit ci-après à la suite du croquis No 5 joint à la présente annexe.

AMENDEMENT AUX ANNEXES 2 ET 6 DE LA CONVENTION TIR DE 1975

Annexe 2, article 2, paragraphe 3

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

"3. Les lucarnes seront autorisées à condition qu'elles soient faites de matériaux suffisamment résistants et qu'elles ne puissent être enlevées et remises en place de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Toutefois, le verre pourra être admis, mais si l'on utilise un verre autre que du verre de sécurité, les lucarnes seront pourvues d'un grillage métallique fixe ne pouvant être enlevé de l'extérieur; la dimension des mailles du grillage ne dépassera pas 10 mm."

Annexe 6

Insérer, après la note 2.2.1 c)-2, une nouvelle note explicative ainsi conçue :

"2.2.3 Paragraphe 3 - verre de sécurité

Un verre sera considéré comme verre de sécurité s'il n'y a pas de risque qu'il soit détruit sous l'action de l'un quelconque des facteurs qui interviennent habituellement dans les conditions normales d'utilisation d'un véhicule. Le verre sera muni d'une marque le caractérisant comme verre de sécurité."

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ОБРАЗЕЦ КНИЖКИ МДП

1. Книжка МДП печатается на французском языке, за исключением лицевой стороны обложки, рубрики которой печатаются также и на английском языке; "Правила пользования книжкой МДП" воспроизводятся на английском языке на странице 3 этой обложки.
  
2. Книжки, используемые для операций МДП в пределах региональной системы гарантий, могут быть отпечатаны на любом официальном языке Организации Объединенных Наций, за исключением с. 1 обложки, на которой рубрики печатаются на английском и французском языках. "Правила пользования книжкой МДП" печатаются на второй странице обложки на официальном языке Организации Объединенных Наций, а также на английском и французском языках на третьей странице обложки.

Аппенд.  
рѣе 3

(Наименование международной организации)

# КНИЖКА МДП\*



расписки

No \_\_\_\_\_

1. Действительна для принятия грузов таможенной места отправления до (включительно) \_\_\_\_\_
2. Выдана (кем) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (наименование выдающего документ объединения)
3. Держатель \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (фамилия, адрес, страна)
4. Подпись представителя объединения, выдающего документ, и печать этого объединения
5. Подпись секретаря международной организации



(Заполняется до использования держателя книжки)

6. Страна отправления \_\_\_\_\_
7. Страна (ы) назначения <sup>1/</sup> \_\_\_\_\_
8. Регистрационный (ые) номер (а) дорожного (ых) транспортного (ых) средства (-) <sup>1/</sup> \_\_\_\_\_
9. Свидетельство (а) о допущении дорожного (ых) транспортного (ых) средства (-) (номер и дата) <sup>1/</sup> \_\_\_\_\_
10. Опознавательный (ые) номер (а) контейнера (ов) <sup>1/</sup> \_\_\_\_\_

11. Прочие замечания \_\_\_\_\_

12. Подпись держателя книжки \_\_\_\_\_

<sup>1/</sup> Вычеркнуть ненужное.

\* См. приложение 1 к Конвенции МДП 1975 года, разработанной под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

Аппенд 1  
page 5  
(white)

ОТРЫВНОЙ ЛИСТОК № 1 СТРАНИЦА 1		1. КНИЖКА МДП № <u>                    </u>	
2. Таможня (и) места отправления 1. .... 2. .... 3. ....		3. Исполнительная надзорная организация	
Для официального использования		4. Держатель книжки (наименование, адрес, страна)	
		(61) - Amend 21	
		5. Страна отправления	6. Страна (ы) назначения
7. Регистрационный (ые) номер (а) дорожного (ых) транспортного (ых) средства (-)		8. Прилагаемые к манифесту документы	

**ГРУЗОВОЙ МАНИФЕСТ**

9. а) Грузовое (ые) отделение (я) или контейнер (ы) б) Оознавательные знаки и номере грузовых мест или предметов	10. Число и род грузовых мест или предметов; описание грузов	11. Вес брутто в кг	16. Малометные пломбы или оознавательные знаки (число, идентификация)

12

12. Общее число грузовых мест, записанных в манифесте Место назначения:	Число	13. Я заявляю, что сведения, приведенные выше в пунктах 1-15, точны и полны	17. Таможня места отправления Подпись должностного лица таможни и штампель таможни с датой
1. Таможня		14. Место и дата	
2. Таможня		15. Подпись держателя или его представителя	
3. Таможня			
18. Сведения о посылках груза и таможенному осмотру (таможня места отправления или промежуточная таможня при въезде)		20. Продолжительность транзитной перевозки	
<input type="checkbox"/> 19. Малометные печати и пломбы или оознавательные знаки признаны неповрежденными	21. Зарегистрировано таможней (какой)		за №
22. Разное (установленный маршрут, таможня, где должен быть представлен груз, и т.д.)			
23. Подпись должностного лица таможни и штампель таможни с датой			

**КОРЕШОК № 1 СТРАНИЦА 1**

**КНИЖКИ МДП №**

1. Прибытие установлено таможней (какой) .....	6. Подпись должностного лица таможни и штампель таможни с датой
2. За № .....	
3. Малометные пломбы или оознавательные знаки .....	
4. <input type="checkbox"/> Малометные печати и пломбы или оознавательные знаки признаны неповрежденными .....	
5. Разное (установленный маршрут, таможня, где должен быть представлен груз, и т.д.) .....	

<b>ОТРЫВНОЙ ЛИСТОК № 2</b> СТРАНИЦА 2		<b>КНИЖКА МДП</b> No _____		
2. Таможня (ы) места отправления 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Кабинетное подразделение организации		
Для официального использования		4. Держатель книжки (наименование, адрес, страна)		
		5. Страна отправления	6. Страна (ы) назначения	
7. Регистрационный (ые) номер (ы) дорожного (ых) транспортного (ых) средства (я)		8. Прилагаемые к манифесту документы		
<b>ГРУЗОВОЙ МАНИФЕСТ</b>				
9. а) Грузовые (ые) отделения (ы) или контейны (ы) б) Описательные знаки и номера грузовых мест или предметов	10. Число и род грузовых мест или предметов; описание грузов	11. Вес брутто в кг	16. Наложные пломбы или опознавательные знаки (число, идентификация)	
12. Общее число грузовых мест, записанных в манифесте Место назначения:		13. Я заявляю, что сведения, приведенные выше в рубриках 1-14, точны и полны	17. Таможня места отправления Подпись должностного лица таможни и штамп/печать таможни с датой	
1. Таможня				14. Место и дата
2. Таможня				
3. Таможня		16. Подпись заявителя или его представителя		
18. Свидетельство о принятии груза к таможенному оформлению (таможня места отправления или промежуточная таможня при выезде)		24. Свидетельство о произведенном таможенном оформлении (промежуточная таможня при выезде или таможня места назначения)		
<input type="checkbox"/> 19. Наложные печати и пломбы или опознавательные знаки признаны неповрежденными	20. Продолжительность транзитной перевозки	<input type="checkbox"/> 25. Наложные печати и пломбы или опознавательные знаки признаны неповрежденными		
21. Зарегистрировано таможней (какой)	Зв № _____	26. Число оформленных грузовых мест		
22. Разное (установленный маршрут, таможня, где должен быть представлен груз, и т.д.)		27. Оговорки при оформлении		
23. Подпись должностного лица таможни и штамп/печать таможни с датой		28. Подпись должностного лица таможни и штамп/печать таможни с датой		

КНИЖКИ МДП [No] СТРАНИЦА 2

<b>КОРЕШОК № 2</b> СТРАНИЦА 2		<b>КНИЖКИ МДП</b> No _____	
1. Прибытие установлено таможней (какой) _____		6. Подпись должностного лица таможни и штамп/печать таможни с датой	
2. <input type="checkbox"/> Наложные печати и пломбы или опознавательные знаки признаны неповрежденными			
3. Произведено таможенное оформление грузовых мест _____ или предметов (как указано в манифесте)			
4. Новые наложные печати и пломбы _____			
5. Оговорки при оформлении _____			



## ПРОТОКОЛ

Составлен в соответствии со статьей 25 Конвенции МДП  
(См. также правила 13-17, касающиеся пользования книжкой МДП)

1. Таможня (и) места отправления		2. КНИЖКИ МДП: No <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">  </span>	
4. Регистрационный (ые) номер (ы) дорожного (ых) транспортного (ых) средства (-) / Оповестительный (ые) номер (ы) контейнера (ов)		3. Наименование международной организации	
6. Таможенная (ые) пломба(ы) не повреждена (ы) / повреждена (ы) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		5. Держатель книжки	
7. Грузовое (ые) отделение (я) не повреждено (ы) / повреждено (ы) или контейнеры <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		8. Замечания	
9. <input type="checkbox"/> Водной пропалки груза не установлено <input type="checkbox"/> Грузы, указанные в рубриках 10-13, отсутствуют (0) или уничтожены (У), как указано в рубрике 12			
10. а) Грузовое (ые) отделение (я) или контейнер (ы)	11. Число и род грузовых мест или предметов; описание грузов	12. 0 или У	13. Замечания (в частности, указать недостающие количества или уничтоженные грузы)
б) Марки и номера грузовых мест или предметов			
14. Дата, места и условия дорожно-транспортного происшествия			
15. Меры, принятые для продолжения операции МДП			
<input type="checkbox"/> Наложение новых печатей и пломб: число _____ описание _____			
<input type="checkbox"/> Перегрузка грузов (см. ниже рубрику 16)			
<input type="checkbox"/> Прочие _____			
16. Если грузы были перегружены: отличительные признаки дорожного (ых) транспортного (ых) средства (-) или контейнера (ов), на которые были перегружены грузы			
	Регистрационный номер	Да <input type="checkbox"/>	Нет <input type="checkbox"/>
а) Транспортное средство	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Оповестительный номер	.....	..... / .....
б) Контейнер	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	.....	<input type="checkbox"/>	..... / .....
17. Компетентный орган, составивший данный протокол		18. Визе следующей таможни, через которую перевезены грузы с применением книжки МДП	
.....		.....	
Место / дата / штамп		Подпись	
.....		.....	

Проставить крестики в соответствующих рубриках

## RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

## A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. **Language:** The TIR carnet is printed in French except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the "Rules regarding the use of the TIR carnet" given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.  
Carnets used for TIR operations within a region: guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the Use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.
3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR operation at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).
4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet shall be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 (d) below).
5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination, but, unless otherwise authorized:
  - (a) the Customs offices of departure must be situated in the same country;
  - (b) the Customs offices of destination may not be situated in more than two countries;
  - (c) the total number of Customs offices of departure and destination may not exceed four (see also rule 10 (a) below).
6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure, and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 3 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure 2 extra sheets and for each additional Customs office of destination 3 extra sheets shall be required; in addition, there must be 2 more sheets if the Customs offices of destination are situated in two different countries.
7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

## B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any corrections shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialed by the person making it and endorsed by the Customs authorities.
9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.
10. **The manifest:**
  - (a) The manifest must be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
  - (b) The information on the manifest should be typed or multicolored in such a way as to be clearly legible on all the sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.
  - (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must contain the following particulars:
    - (i) the number of sheets attached (box 8)
    - (ii) the number and type of packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).
  - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).
  - (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. **Packing lists, photographs, plans, etc.:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.
12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the TIR carnet or his agent.

## C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities. If there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words "Heavy or bulky goods", the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative without requesting, or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above, if and then he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 2 КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА

Пункт 6 статьи 3 приложения 2

Существующий текст заменить следующим:

"6. Брезент должен прикрепляться к транспортному средству в точном соответствии с условиями, изложенными в статье 1 а) и б) настоящих Правил.

Предусматривается применение следующих видов крепления:

- а) Брезент может крепиться с помощью:
  - i) металлических колец, прикрепляемых к транспортному средству;
  - ii) проушин по краям брезента; и
  - iii) веревки или троса, проходящих через кольца над брезентом и видимых с внешней стороны по всей длине.

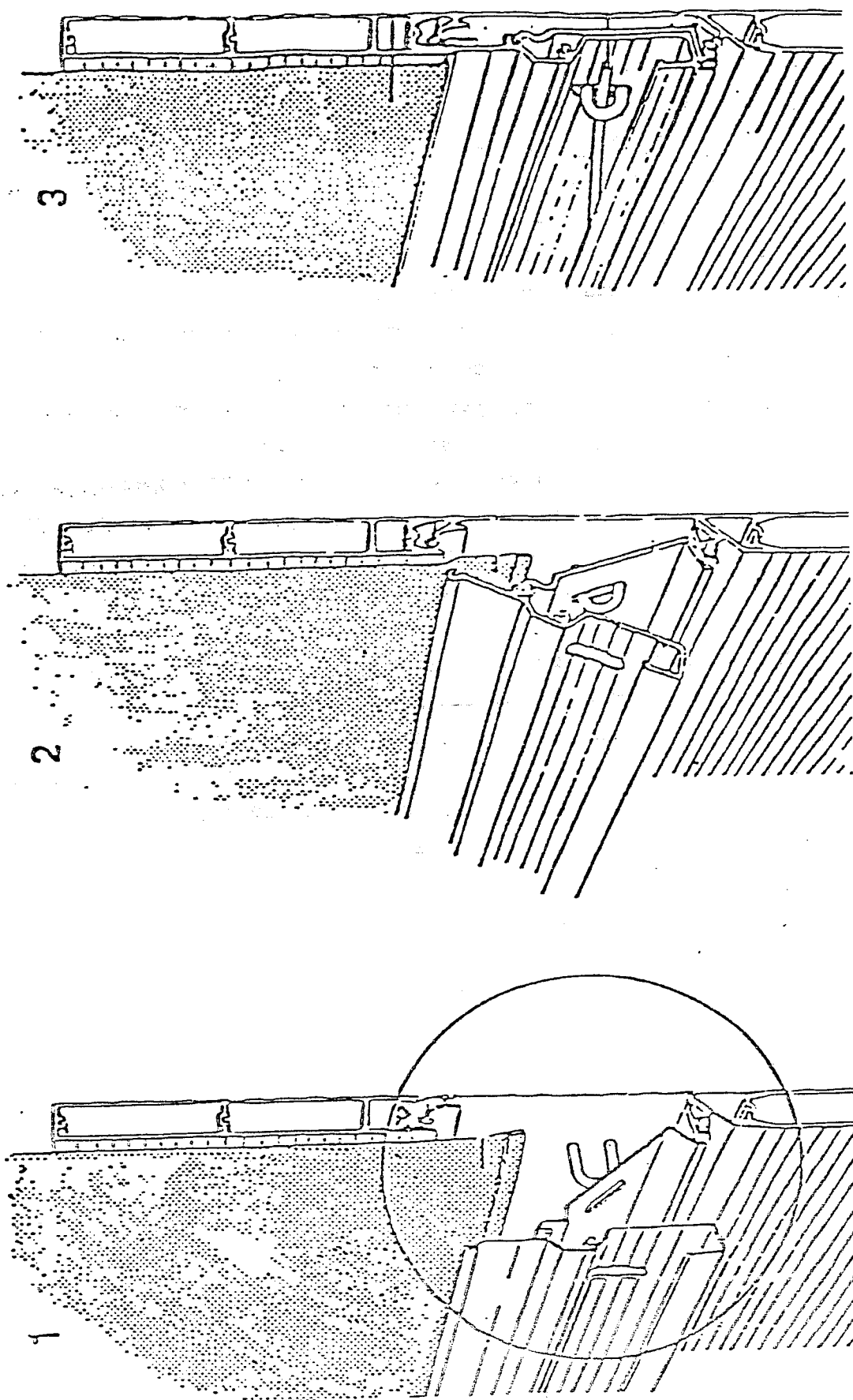
Брезент должен находить на жесткую часть транспортного средства по крайней мере на ширину 250 мм, измеренную от центра крепежных колец, за исключением тех случаев, когда система конструкции транспортного средства сама по себе препятствует доступу к грузовому отделению.

б) Если необходимо обеспечить глухое крепление краев брезента к транспортному средству, соединение двух поверхностей должно быть непрерывным и осуществляться при помощи прочных деталей.

с) При использовании системы крепления брезента она должна в закрытом положении плотно прижимать брезент к наружной части грузового отделения (в качестве образца см. рис. № 6). "

Включить приводимый ниже рис. № 6 после рис. № 5, приводимого в настоящем приложении".

ОБРАЗЕЦ СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ БРЕЗЕНТА



Описание: Настоящая система крепления брезента допускается в том случае, если она оборудована по крайней мере одним металлическим кольцом на концах каждого борта. Отверстия, через которые проходит кольцо, имеют овальную форму и точно соответствуют размеру входящего через него кольца. Видимая часть металлического кольца при закреплении системы выступает на расстоянии, которое не должно превышать более чем два раза максимальную толщину

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 2 И ПРИЛОЖЕНИЮ 6 КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА

Пункт 3 статьи 2 приложения 2

Существующий текст заменить следующим:

"3. Устройство окон допускается при условии, что они сделаны из достаточно прочных материалов и не могут сниматься снаружи и вновь устанавливаться без оставления видимых следов. Установка стекол тем не менее может допускаться, однако, если вместо безопасного стекла используется другое стекло, окна оборудуются прочно закрепленной металлической решеткой, которую нельзя снять снаружи; размер ячеек в решетке не должен превышать 10 мм".

Приложение 6

После пояснительной записки 2.2.1 с)-2 включить новую пояснительную записку следующего содержания:

"2.2.3 Пункт 3 - Безопасное стекло

Стекло считается безопасным, если отсутствует опасность его разрушения в результате действия любого фактора, обычно имеющего место в нормальных условиях эксплуатации транспортного средства. На такое стекло должна быть нанесена маркировка, указывающая, что данное стекло является безопасным".